Porównanie tłumaczeń Liczb 28:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W piętnastym zaś dniu tego miesiąca (rozpocznie się kolejne) święto – przez siedem dni spożywane\* będą przaśniki.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A w piętnastym dniu tego samego miesiąca rozpocznie się kolejne święto — przez siedem dni będziecie spożywać przaśniki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A piętnastego dnia tego miesiąca *jest* uroczyste święto: przez siedem dni będziecie jeść przaśne chleby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w piętnasty dzień tegoż miesiąca uroczyste święto będzie; przez siedem dni chleby przaśne jeść będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a piętnastego dnia uroczyste święto: siedm dni przaśniki jeść będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piętnastego zaś dnia tegoż miesiąca jest święto, i odtąd przez siedem dni można jeść tylko przaśny chleb. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Piętnastego dnia zaś tegoż miesiąca jest uroczyste święto. Przez siedem dni jeść się będzie przaśniki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piętnastego zaś dnia tego miesiąca jest święto, i przez siedem kolejnych dni wolno jeść tylko chleb przaśny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A piętnastego dnia tego miesiąca będzie święto i odtąd przez siedem dni wolno jeść tylko chleby przaśne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a w dniu piętnastym tegoż miesiąca - Święto; przez siedem dni wolno jeść tylko przaśne chleby. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Piętnastego dnia tego miesiąca [rozpocznie się] obchód święta. Będziecie jedli mace przez siedem dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пятнадцятого дня цього місяця празник. Сім днів їстимете прісне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś piętnastego dnia tego miesiąca uroczyste święto; przez siedem dni będziecie jadać przaśniki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A piętnastego dnia tego miesiąca będzie święto. Siedem dni będzie się jeść przaśniki. |

1. 1) Wg PS i G: będziecie jedli. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 12:14-20</x>; <x>20 23:15</x>; <x>20 34:18</x>; <x>50 16:3-8</x> [↑](#footnote-ref-3)